

الشؤون الثقافية اليابانية وذلك في العام ١٩٧٦. وقدمت عروضاً محلية في عدة مدن يابانية، وعروضاً عالمية في كل من أوروبا وأمريكا والبرازيل والمكسيك والهند وسنغافورة وتايوان ودول جنوب شرق آسيا وأستراليا وتركيا وعمان والمغرب وتونس والجزائر، لذا حصلت الفرقة على كتاب شكر وتقدير من وزير الخارجية الياباني في العام ١٩٨٦. لاقت السيدة هانا استحساناً كبيراً من جماهير برنامج جائزة الأكاديمية وذلك للعروض التي قدمتها في فيلم «الأحلام» الحائز لجائزة هذه الأكاديمية. حازت فرقة كيكونوكاي عدة جوائز في مسابقة الرقص الوطنية التي ترعاها طوكيو وذلك منذ العام ١٩٩٧ وحتى العام ٢٠٠٥.



فرقة كيكونوكاي اليابانية

أسس ميشيو هانا فرقة كيكونوكاي في العام ١٩٧٢، وتدرّبت زوجته السيدة هانا على يد أونو كيكونوجو الأول وريث مدرسة أونو للرقص والتي أسسها الفنان الكبير أونو كيكوغورو السادس. عندما تأسست مدرسة الرقص الكلاسيكي الياباني، درس أعضاء فرقة كيكونوكاي الفنون الفلكلورية اليابانية التي تأثرت بالأجواء المحلية اليابانية، فقامت الفرقة بإجراء بعض التعديلات على أشكالها لتلائم العصر الحديث.

حازت فرقة كيكونوكاي اليابانية على جائزة الفن الرائع في المهرجان الثقافي تحت رعاية إدارة



*Japanese
Cultural Days
In Kuwait
2-3 October 2012*



Japanese Traditional Dance Troupe Kikunokai

The dance troupe “Kikunokai” established by Michiyo Hata in 1972. Ms. Hata herself trained for many years under Onoe Kikunojo I, who was the heir to the Onoe School of dance founded by the great modern Kabuki actor Onoe Kikugoro VI. The Kikunokai has created numerous dance numbers. Their dominant motif has been the dynamic energy and charm of the country people’s folk dance and arts. With Japanese classical dance as their foundation, the Kikunokai members have been studying folk arts, which in Japan have been greatly affected by the local climate, and blending and transforming these into works appropriate to the new age. In 1976, the Kikunokai was awarded the Excellent Art Prize at the cultural Festival sponsored by the Agency for the Cultural Affairs of Japan. With each local area of Japan as their starting point, the troupe, acting as a cultural envoy, has traveled to and performed in European countries, America,

India, Southeast Asian countries, in the Middle East and in Australia. For their services in this respect, they received an official commendation from the Minister of Foreign Affairs in 1986. In 1988, Ms. Hata was widely praised by company dancers for her work as choreographer of the dance scenes in the Academy-Award winning film, “Dreams” directed by Kurosawa Akira. In 2001, Kikunokai performed in New York and Los Angeles for the promotion of international cultural exchange supported by the Agency for Cultural Affairs of Japan and Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture. Continuously Kikunokai gave performances in Taiwan and Singapore in 2003, in Turkey in 2004, Germany and Czech Republic in 2005, Morocco, Tunisia and Algeria in 2007 and Brazil in 2008, Mexico, Turkey and Oman in 2010. Since 1997 to 2005, Kikunokai members win successively prizes in the “Japanese Dance Division” of the National Dance Competition sponsored by Tokyo Shimbum for ninth consecutive year.



أبلاغ ثقافية
يابانية
في الذهيت
2012 أكتوبر 3-2

The KIKUNOKAI

"Japanese Dance - Tradition & Creativity"



KIKUNOKAI Profile

The dance troupe KIKUNOKAI was founded by Michiyo Hata in 1972. Their aim is to familiarize Japanese traditional dance as cultural heritage and performing arts. Their dance is originated from Japanese folk dance and arts.

The KIKUNOKAI has been awarded numerous prizes for their splendid performance. They have been working as a Japanese cultural envoy and toured around the world. In Kuwait, they presented their performance in 2011 on the occasion of the 50th anniversary for the establishment of diplomatic relations between Japan and Kuwait. At that time, the troupe impressed and fascinated the Kuwaiti audience.

Oct 2, at 8pm

&

Oct 3, at 7:30pm

at

Kuwait National
Museum

Program

● Act 1

- Kotobuki Kiku Sanba-so
- Shakkyo
- Migawari Zazen

Short Break (15 min)

● Act 2

- Arashi no Jyokyoku
- Akita Funakata Bushi
- Onikenbai
- Nambu Tawaratsumi uta
- Iwai Daiko
- Medley
(Jongara Bushi, Yamata, Otemoyan,
So-ran Bushi, Sansashigure)
- Yasaburo Bushi
- Kaga Haiya Bushi
- Kasa Odori
- Awa Odori



Japanese Dance
Tradition and Creativity

The

KIKUNOKAI

ACT 1

長唄 (*Nagauta Music*)

★ 寿菊三番唄 (*Kotobuki Kiku Sanba so*)

This is a dance with hope for peace and rich harvest, performed on happy occasions such as New Year's Day.

★ 石橋 (*Shakkyo*, Lion Dance)

This is a dance based on the folk tale about a father lion pushing his cubs over a cliff to bring them up to be strong.

★ 身替座禪 (*Migawari Zazen*)

A henpecked husband, *Yamakage Ukyo* always tried to cheat on his wife. One day, he wanted to meet his lover, *Hanago*, in secret, so he told his wife a lie that he would do *Zen* meditation in his room all night and nobody was not allowed to enter. *Ukyo* told his servant to be in his room instead of him in case his wife would check if he was inside the room. Then he went to his lover... Let's save the rest for the show!

Short Break (15 min.)

ACT 2

★ 嵐の序曲 (*Arashi no Jyokkyoku*, The Overture of Rough Seas)

This is a story about fishermen struggling against rough seas. The white clothes, *Sarashi*, used in this play represent the raging waves.

★ 秋田舟方節 (*Akita Funakata Bushi*)

This is a story about fishermen's wives waiting for their husbands to return. This stage expresses these women's strength as well as their humbleness.

★ 鬼剣舞 (*Onikenbai*, Sword Dance of Genies)

This is a folk art inherited in northern part of Japan. *Oni*(genies) dance wildly with swords to protect people from evil spirits.

★ 南部俵積み唄 (*Nanbu Tawaratsumi Uta*)

A Japanese folk song celebrating a good harvest. Women dance with fans wishing a happy long life.

★ 祝太鼓 (*Iwai Daiko*)

This is a dynamic *taiko*(Japanese drums) performance. At one time, people in a fishing village used to beat drums wishing a good catch and safety of fishermen and also celebrating a big haul.



★ メドレー：津軽じょんから節～津軽山唄～おてもやん～ソーラン節～さんざ

時雨 (Medley : *Jongara Bushi*～*Yamauta*～*Otemoyan*～*So-ran Bushi*～*Sansashigure*)

A delightful collection of famous Japanese folk dances performed by a couple.

★ 弥三郎節 (*Yasaburo Bushi*)

This is a comedy about the relationship between a mother and her daughter-in-law. It shows the typical and common family problem humorously.

★ 加賀ハイヤ節 (*Kaga Haiya Bushi*)

A dance performance with a folk song of Hokuriku region, *Kaga Haiya Bushi*. The dancers perform with colorful strings and fans.

★ 傘踊り (*Kasa Odori*)

A dance originated from prayers for rain. The dancers perform with large colorful Japanese umbrellas.



★ 阿波踊り (*Awa Odori*)

A famous folk dance in Tokushima Prefecture. You can enjoy the contrast of the move between male dancers and female ones. The former dances comically, and the latter dances elegantly.